

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Tirso (San Tirso, Oporto)  
**MUNICIPIO:** San Tirso  
**PROVINCIA:** Oporto (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3387; EMP 308  
**N. INV:** Claustro del Monasterio de San Tirso (San Tirso, Oporto)  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** Sillares  
**TIPO:** Granítica

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3  
**H. MAX. LETRA:** 9  
**H. MIN. LETRA:** 8  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** sillar, rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · 2XX<sup>a</sup> [III<sup>a</sup> · III<sup>o</sup>] IDUS · FeBuaRII · OBiit / DOMNA · AL[dara:va]LASCI · NOBILIS · /  
 FEMINA · CUIU[s in pa]CE · REQ(u)IESCAT · AnImA

Texto dado por EMP 308.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

En la Era de 1273 (1235 d. de C.) 3 días antes de las idus de febrero (11 de febrero) murió Doña Alda Vasques, noble mujer. Que su alma descanse en paz.

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 308

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción funeraria fue grabada a lo largo de tres sillares de granito, de los que sobreviven el primero y el tercero. El segundo sillar, que se perdió, debía ser de menor tamaño. El epitafio fue grabado con un trazo poco profundo, a lo largo de tres líneas que ocupan de forma equilibrada toda la superficie disponible. Este aspecto revela la presencia previa de una *ordinatio*, que permitió al lapicida hacer una distribución equilibrada del texto. La altura de las líneas textuales fue determinada por la altura total de los sillares (a partir de una división en tres partes iguales) (EMP 308).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción revela una particular predilección por los caracteres cuadrados (S, C, E), que ayudan a dar un aspecto peculiar al letreto. Destacan las U grabadas en forma de V con trazo horizontal en el medio (como si se tratase de A invertidas) y la T de *REQUIESCAT* con el asta vertical rematada en espiral (EMP 308).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1235, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Claustro del Monasterio de San Tirso (San Tirso, Oporto).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

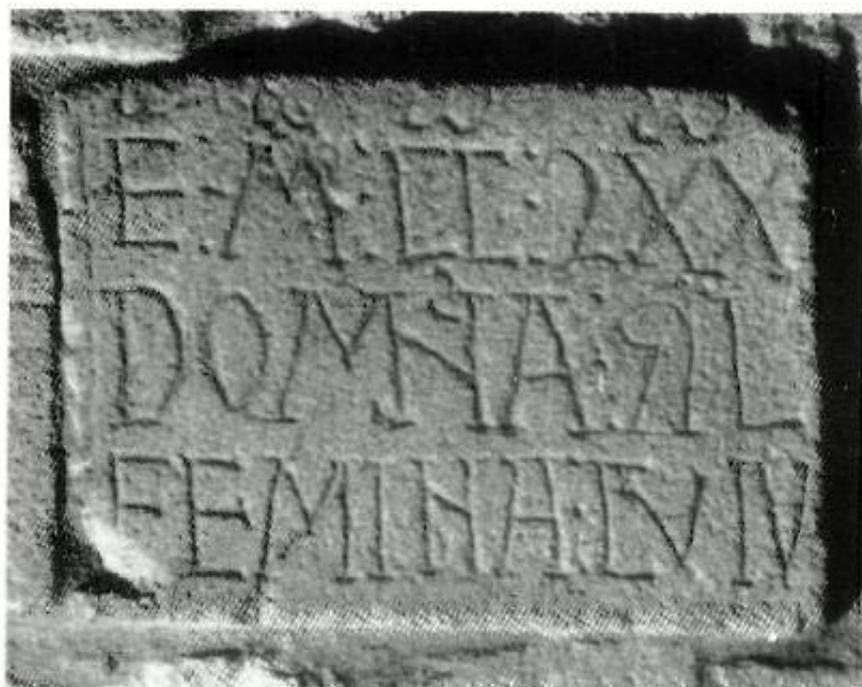
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

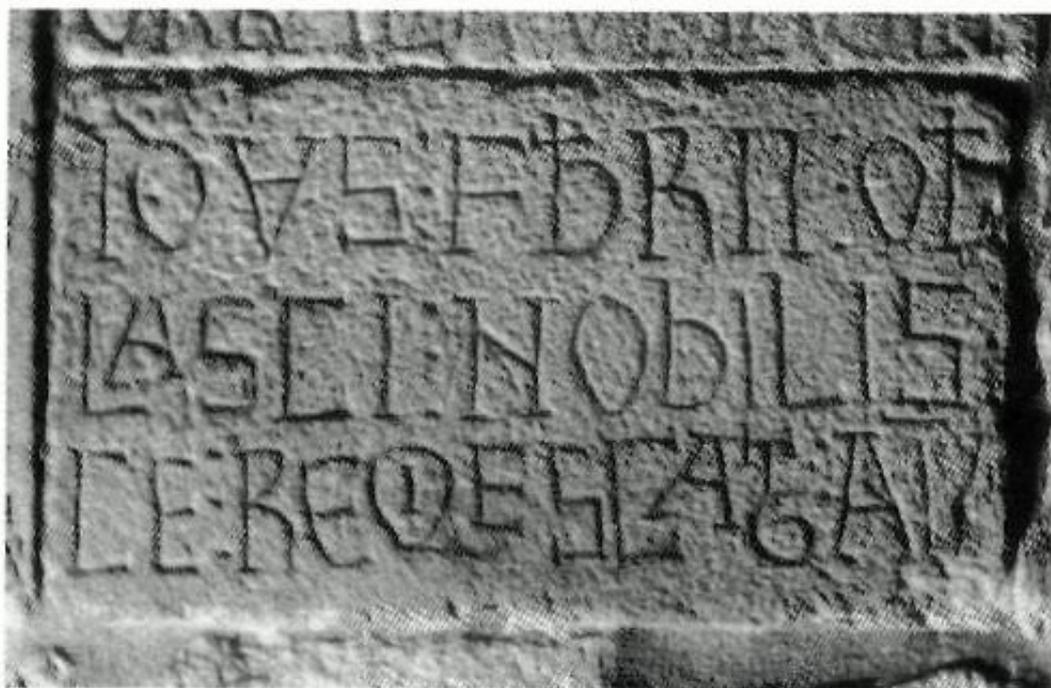
**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3387; EMP 308; Barroca, M. J. (1987) *Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV)*, Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundação Calouste Gulbenkian - Fundação para Ciência e Tecnologia, Oporto, p. 480. Santarém, Carlos Faia (1953-56) *Inscrições Portuguesas do Concelho de Santo Tirso (Séculos XII a XIX)*, *O Concelho de St. Tirso Boletim Cultural*, vol. II, N.º 3, St.º Tirso, 1953, p. 433. Correia, Vergílio; Gonçalves, António Nogueira (1952) *Inventário Artístico de Portugal*, vol. IV, Distrito de Coimbra, Lisboa, p. 111. Mattos, Armando de (1947) *Algumas Inscrições Medievais do Douro Litoral*, Oporto, pp. 75-78. Faria, António Machado de (1943-1950) *"Acerca de «Algumas Inscrições medievais do Douro-Litoral»"*, *Arquivo Histórico de Portugal*, vol. V, Lisboa, p. 148. Ribeiro, João Pedro (1819) *"Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal"*, *Dissertações Chronológicas e Criticas ...*, vol. IV, Lisboa, p. 125.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



308



308B